



وزارت دادگستری

روزنامه رسمی کشور شاهنشاهی ایران

شامل: قوانین - آراء هیئت عمومی - تصویبات - مقررات عمومی و انگیها

شماره ۶۷۲۴		۳ شنبه ۲۹ اسفند ماه ۱۳۴۶		سال بیست و چهارم	
بهای اشتراک		بهای نشریه قوانین		بهای انگیها	
کیساله	ششماه	ششماه	کیساله	ششماه	کیساله
۸۰۰ ریال	۴۵۰ ریال	۵ ریال	۳۰۰ ریال	۵۰۰ ریال	۱۵ ریال
				۶۰ ریال	
				۵۰۰ ریال	

قانون فوق مشتمل بر يك ماده و موافقتنامه و فهرستهای منضم بدان که در تاریخ روز دوشنبه دوم بهمن ماه ۱۳۴۶ بتصویب مجلس سنا رسیده بود در جلسه روزیکشنبه بیست و دوم بهمن ماه یکم هزار و سیصد و چهل و شش شمس مورد تصویب مجلس شورای ملی قرار گرفت .

رئیس مجلس شورای ملی - مهندس عبدالعزیزی
اصل فرمان همایونی - قانون و موافقتنامه و فهرستهای منضم بدان در دفتر نخست وزیر است .
نخست وزیر

موافقتنامه همکاری اقتصادی و فنی دولت شاهنشاهی ایران و دولت جمهوری بلغارستان

دولت شاهنشاهی ایران و دولت جمهوری بلغارستان با تمایل به توسعه بیشتر روابط اقتصادی بین دو کشور بر اساس تساوی حقوق و منافع متقابل در موارد زیر توافق نمودند :

ماده ۱- دولت شاهنشاهی ایران و دولت جمهوری بلغارستان همکاری اقتصادی دراز مدت بین دو کشور را تشویق و تسهیل خواهند کرد .

بدین منظور دولت جمهوری بلغارستان اعتباری به مبلغ ده میلیون دلار آمریکا در اختیار دولت شاهنشاهی ایران قرار خواهد داد . این اعتبار برای تحویل ماشین آلات و تجهیزات از کشور جمهوری بلغارستان به ایران مذکور در فهرست شماره یک منضم به این موافقتنامه و همچنین لوازم یدکی لازم برای نگارخانه اولیة کارخانهها بشرحی که در این موافقتنامه مورد توافق قرار گرفته است بمصرف خواهد رسید این فهرست ممکن است بازایت کلیه طرفین تکمیل گردد .

ماده ۲- استفاده از اعتبار مذکور در ماده ۱ این موافقتنامه تحت شرایط ذیل انجام خواهد گرفت :

الف - پرداخت ۱۰٪ (ده درصد) ارزش فوب کالاهای تحویلی ظرف مدت ۳۰ روز از تاریخ عقد قرارداد خرید . این

قوانین و مقررات عمومی

شماره ۵۵۹۸۲
وزارت اقتصاد

فرمان همایونی دائر با اجرای قانون موافقتنامه همکاری فنی و اقتصادی بین دولت شاهنشاهی ایران و دولت جمهوری بلغارستان و قانون مزبور که بتصویب مجلسین سنا و شورای ملی رسیده است ذیلا ابلاغ میگردد .

با تأییدات خداوند متعال
ما

محمد رضا پهلوی
مجلس صحنه مبارک همایونی

نظر باصل بیست و هفتم متمم قانون اساسی مقرر میداریم :

ماده اول - قانون موافقتنامه همکاری فنی و اقتصادی بین دولت شاهنشاهی ایران و دولت جمهوری بلغارستان که بتصویب مجلسین سنا و شورای ملی رسیده و منضم باین دستخط است بموقع اجرا گذاشته شود .

ماده دوم - هیئت دولت مأمور اجرای این قانون هستند .
تاریخ ۲۹ بهمن ماه ۱۳۴۶
شماره ۶۶۸ مورخ ۱۲۸۴/۴ دفتر مخصوص شاهنشاهی

قانون موافقتنامه همکاری فنی و اقتصادی بین دولت شاهنشاهی ایران و دولت جمهوری بلغارستان

ماده واحده - موافقتنامه همکاری فنی و اقتصادی بین دولت شاهنشاهی ایران و دولت جمهوری بلغارستان که شامل یازده ماده میباشد و در تاریخ ۹ فوریه ۱۹۶۷ در تهران بامضاه رسیده است تصویب و بدولت اجازه داده می شود اسناد تصویب آنرا مبادله نماید .

پیش پرداخت ها بوسیله ضمانت نامه های صادر از طرف بانک تجارت خارجی بلغارستان تضمین خواهد شد .

ب - پرداخت ۰/۱۰ (ده درصد) ارزش فوب کالاها ی تحویلی در مقابل ارائه اسناد حمل و افتتاح اعتبار غیر قابل برگشت از طرف وارد کننده ایرانی بنفع صادر کنندگان بلغاری .

ج - پرداخت ۰/۸۰ (هشتاد درصد) ارزش فوب کالاها ی تحویلی تحت شرایط اعتبار برای ماشین آلات و تجهیزاتیکه ارزش آنها کمتر از ۵۰۰ هزار دلار (پانصد هزار دلار) باشد در ده قسط مساوی شش ماهه و برای تحویل ماشین آلات و تجهیزاتیکه ارزش آنها بیشتر از ۵۰۰ هزار دلار (پانصد هزار دلار) باشد در ۱۶ قسط مساوی شش ماهه .

سررسید پرداخت اوایلین قسط برای هر قسط از کالاها ی تحویلی یکسال پس از تاریخ تحویل خواهد بود تاریخ اسناد حمل تاریخ تحویل هر محموله محسوب خواهد شد .

ماده ۳ - طرف بلغاری تحت موافقتنامه جدا گانه علاوه بر اعتبار مذکور در ماده ۱ این موافقتنامه کلیه خدمات مورد نیاز دایر بمطالعه تهیه نقشه ها و طرحها ، نصب ، بکار انداختن بهره برداری و تعمیر و نگهداری ماشین آلات و تجهیزات نامبرده در فهرست شماره ۱ منضم باین موافقتنامه را انجام خواهد داد .

متمنضمین مورد نیاز برای انجام خدمات فنی لازم مذکور در فوق در اختیار طرف ایرانی گذارده خواهد شد . طرف بلغاری علاوه بر اعتبار مذکور در ماده ۱ موافقتنامه حاشیرو سایل کارآموزی تعدادی متمنضمین ایرانی درجه هوری بلغارستان را که بوسیله موافقتنامه جدا گانه تعیین خواهند شد برای مدتیکه از طرف دو کشور برای کسب تجارب فنی بمنظور اداره و تعمیر ماشین آلات و تجهیزات تحویلی در محدوده این موافقتنامه ضروری تشخیص داده می شود و همچنین کمک برای تنظیم و اجرای برنامه های کارآموزی لازم برای متمنضمین در ایران را بعهده خواهد گرفت . طرف ایرانی از پرداخت هر گونه هزینه کارآموزی معاف خواهد بود و فقط هزینه مسافرت و مخارج روزانه متمنضمین خود را در جمهوری بلغارستان بعهده خواهد گرفت .

ماده ۴ - طرف بلغاری علاوه بر اعتبار حاشیرو سایل پروانه خرید قطعات یدکی لازم برای ماشین آلات و تجهیزات تحویلی خود را در محدوده این موافقتنامه برای مؤسسات صنعتی و شرکت های ایرانی (وارد کنندگان) صادر نمایند .

ماده ۵ - استفاده دولت شاهنشاهی ایران از این اعتبار از تاریخ اجرای این موافقتنامه شروع خواهد شد و تا اتمام کامل تحویل کالاها طبق مدت و شرایط قرارداد های مربوط ادامه خواهد داشت .

قراردادهای مربوط به استفاده از اعتبار نباید دیرتر از ۳۱ دسامبر ۱۹۷۱ منعقد گردد .

تاریخ اسناد حمل تاریخ استفاده از اعتبار محسوب خواهد شد .

ماده ۶ - به آن مبلغ اعتباری که طبق ماده ۱ این موافقتنامه اعطاء گردید و مورد استفاده قرار گرفته ۲/۵ درصد بهره در سال تعلق خواهد گرفت بهره ها در پایان هر شش ماه محاسبه گردیده و طرف سماء به آن بترتیب مذکور در ماده ۹ این موافقتنامه پرداخت خواهد شد .

ماده ۷ - کلیه کالاها و خدماتیکه توسط دولت جمهوری بلغارستان در محدوده این موافقتنامه بایران تحویل خواهند شد بر اساس قراردادهائی صورت خواهد گرفت که بین مؤسسات بازرگانی و سازمانها و شرکتهای دو کشور که از طرف دولت های

متبوع خود مجاز شناخته شده اند منعقد میگردد .
حجم - مدت - تضمین - قیمت - حل اختلافات و کلیه جزئیات مربوط به تحویل کالاها و عرضه خدمات در این قراردادها تعیین خواهد شد .

کلیه قراردادهای و صورت حسابهای مربوط به تحویل کالاها و خدمات تحت این موافقتنامه به دلار امریکا تنظیم خواهد شد .

ماده ۸ - بمنظور نگاهداری حساب استفاده از اعتبار اعطائی و بازپرداخت آن در محدوده این موافقتنامه و پرداخت بهره ناشی از آن بانک مرکزی ایران و بانک تجارت خارجی بلغارستان در دفاتر خود حساب های لازم را افتتاح خواهند کرد .

بانک مرکزی ایران و بانک تجارت خارجی بلغارستان بوسیله موافقتنامه متقابل ترتیبات فنی لازم را داده و نحوه عمل حسابهای مذکور در این موافقتنامه را تعیین خواهند کرد .
ماده ۹ - بازپرداخت وجوه استفاده شده از اعتبار و پرداخت بهره در حساب تهرانی که طبق موافقتنامه پرداخت متمنضمین شده است ثبت گردیده و برای خرید کالاها ی ایرانی مذکور در فهرست الف منضم به موافقتنامه بازرگانی جاری بین دو کشور بصرف خواهد رسید .

هرگاه مدت اعتبار موافقتنامه پرداخت مذکور در فوق پایان یافته و موافقتنامه جدید بین دو کشور منعقد نگردیده باشد کلیه پرداخت های مربوط به این موافقتنامه از طریق بانک مرکزی ایران و یا هر بانک دیگری که در ایران مجاز شناخته شده باشد به دلار امریکا و یا هر گونه ارز قابل تبدیل مورد قبول اعتبار دهنده صورت خواهد گرفت .

ماده ۱۰ - بمنظور تضمین اجرای منضم این موافقتنامه و تحکیم و توسعه روابط اقتصادی بین دو کشور طرفین در مورد تشکیل یک کمیسیون مختلط ایرانی و بلغاری توافق کردند .

این کمیسیون بنا بر درخواست هر یک از طرفین متناوباً در تهران و موفیه تشکیل جلسه داده و دارای وظائف زیر خواهد بود :

الف - تعقیب اجرای این موافقتنامه .
ب - بر طرف کردن کلیه مشکلاتی که ممکن است در جریان اجرای این موافقتنامه پیش آید .

ج - ارائه پیشنهادات بدو طرف بمنظور بهبود و توسعه روابط اقتصادی بین دو کشور .

ماده ۱۱ - این موافقتنامه از تاریخ مبادله یادداشت بین طرفین دایر بر اعلام انجام تشریفات قانونی بموقع اجرا گذارده خواهد شد و تا اجرای نهائی متمنضمین خواهد بود .

این موافقتنامه ممکن است با توافق کتبی طرفین در محدوده قوانین دو کشور اصلاح و تکمیل گردد . در تاریخ فوریه ۱۹۶۷ در تهران ذرو نسخه اصلی بزبان انگلیسی تنظیم و به امضاء رسید که هر دو متن متساویاً سندیت دارد .

از طرف دولت شاهنشاهی ایران

دکتر علی بنی علیخانی

وزیر اقتصاد

از طرف دولت جمهوری بلغارستان

لاچو زار آواریف

نایب نخست وزیر

موافقتنامه فوق مشتمل بر یک مقدمه و ۱۱ ماده و فهرستهای ضمیمه آن منضم بقانون موافقتنامه همکاری فنی و اقتصادی بین دولت شاهنشاهی ایران و دولت جمهوری بلغارستان است .

رئیس مجلس شورای ملی - مهندس عبد الله ریاضی

ضمیمه شماره ۱

لیست کارخانجات کامل که کشور جمهوری بلغارستان آماده است به ایران تحویل دهد

شماره	شرح	ظرفیت
۱	کارخانه کاربید	۶۰۰۰ تن
۲	کارخانه کاربید و فروگرم	۱۵۰۰۰ تن
۳	کارخانه اسید سولفوریک	۱۰۰۰۰۰ تن
۴	کارخانه روغن های فرار	۵۰۰ تن
۵	کارخانه چوب بری	۱۰۰۰۰ متر مکعب
۶	کارخانه رنگ آتزامارین	۳۰۰ تن
۷	کارخانه کاشی سازی	۱۲ میلیون عدد
۸	کارخانه کونی بافی و چنایی بافی	۲۶۰۰ تن
۹	کارخانه ریسنده کی پنبه و پشم	۲۴۰ کیلو
۱۰	کارخانه یاقوت کوبی یا ۴۵۰۰ دستگاه و ۱۵۰۰۰۰ دوک	
۱۱	کارخانه دباغی - برای پوست گوسفند و بز	۹۰۰۰۰۰ جلد
۱۲	کارخانه دباغی برای پوست گوساله	۲۸ میلیون وسی متر مربع
۱۳	کارخانه دباغی برای چرم تخت	۲۰۰ تن
۱۴	کارخانه پیاز خشک کنی	۱۳ تن
۱۵	کارخانه روغن کشی از دانه های روغنی	۴۰۰ تن
۱۶	کوره های آشنال سوزی	۳۲ تن
۱۷	کارخانه تهیه علیق	۱۰ تن
۱۸	تجهیزات آماده ساختن گوشت	۱۰ تن
۱۹	کارخانه یخ سازی	۳۶۰ تن
۲۰	سردخانه	۱۰۰۰ تن
۲۱	کارخانه لوازم چینی برای دستگاه های برقی	۱۲۰۰ تن
۲۲	تعمیرگاه	۵۰۰ دستگاه
۲۳	کارخانه تولید و پایی روغن های	۲۵۰۰۰۰ عدد
۲۴	کارخانه ترانسفورماتور	۸۶۵ عدد
۲۵	ژنراتور	
۲۶	ترانسفورماتور	
۲۷	تجهیزات معدنکاری برای فلزات غیر آهنی و ذغال سنگ	۵۰۰۰۰۰ تن
۲۸	قایق های ماهیگیری	
۲۹	ماشین آلات و تجهیزات برای تهیه و آماده ساختن توتون	
۳۰	تجهیزات کامل تهیه آب میوه و رب گوجه فرنگی	
۳۱	تجهیزات برای تولید فلزات غیر آهنی	

فهرست الف منضم به موافقت نامه همکاری فنی
و اقتصادی بین دولت شاهنشاهی ایران و دولت
جمهوری بلغارستان

کالاهای صادراتی ایران به جمهوری بلغارستان

۱- نفت خام (شرکت ملی نفت ایران)

۲- دانه های روغنی کنجد و کتان

۳- کنجد

۴- خشکبار و گردو

۵- سبزیجات - عدس - نخود و لوبیا

۶- ادویه - زیره

۷- گیاهان سمی و رنگی و چنا

۸- برنج و فضولات آن

۹- چای

۱۰- کنیرا و سمغ های دیگر

۱۱- پنبه خام

۱۲- ماهی و کنیر و ماهی

۱۳- آرد ماهی

۱۴- پوست گوسفند و بز و پیر - پوست های خام کار شده
و سالامیر

۱۵- چرم تخت کبش

۱۶- روده

۱۷- انواع پشم خام و فضولات پشم

۱۸- موهر و موی بز و موهای زبر و غیره

۱۹- پارچه های ابریشم طبیعی و مصنوعی

۲۰- فرش

۲۱- کارهای دستی و اشیاء هنری

۲۲- منسوجات پنبه ای و نخ پنبه ای

۲۳- اشیاء پلاستیکی

۲۴- سدف خام و فیروزه

۲۵- چوب گردو و سایر انواع چوب برای مصارف صنعتی

۲۶- گلرخی های کالی و گلرخی های تفلیظ شده - سنگ

سرب - سنگ مگنیز - سنگ کرم و سنگ روی

برای ورود موقت که در تاریخ ششم دسامبر ۱۹۶۱ در بروکسل منعقد شده در ۲۸ ماده و پروتکل ضمیمه آن.

Customs Convention on the A.T.A. Carnet for the temporary admission of goods (A.T.A. Convention)

۲- قرارداد گمرکی دایر به تسهیلات ورود کالاها برای عرضه شدن یا بکار رفتن در نمایشگاه بازار مکاره کنگره و یا نمایش‌های مشابه که در تاریخ هشتم ژوئن ۱۹۶۱ در بروکسل منعقد شده است در ۲۵ ماده

Customs Convention concerning facilities for the importation of goods for display or use at exhibition, fairs meetings or similar events.

۳- قرارداد گمرکی مربوط به ورود موقت لوازم حرفه‌ای که در تاریخ هشتم ژوئن ۱۹۶۱ در بروکسل منعقد شده در ۲۲ ماده باضمائم (الف) (ب) و (ج)

Customs Convention on the temporary importation of professional equipment.

۴- قرارداد گمرکی درباره ورود موقت وسایل نقلیه شخصی که در تاریخ ۴ ژوئن ۱۹۵۴ در نیویورک بر زبان‌های فرانسه و انگلیسی و اسپانیولی منعقد شده مشتمل بر ۴ ماده

Customs convention of the temporary importation of private road vehicles.

۵- قرارداد درباره تسهیلات گمرکی برای جهانگردان که در تاریخ چهارم ژوئن ۱۹۵۴ در نیویورک منعقد شده مشتمل بر ۲۵ ماده

Convention concerning customs facilities for touring

۶- پروتکل اضافی قرارداد تسهیلات گمرکی به نفع جهانگردی مربوط به وارد کردن اسناد و لوازم تبلیغاتی جهانگردی که در تاریخ ۴ ژوئن ۱۹۵۴ در نیویورک منعقد شده مشتمل بر ۱۹ ماده پیمانه نمونه اعلامیه

Additional protocol to the convention concerning customs facilities for touring relating to the importation of tourist publicity documents and material.

۷- قرارداد گمرکی مربوط به ورود موقت لوازم بسته‌بندی که در تاریخ ششم اکتبر ۱۹۶۰ بر زبان‌های فرانسه و انگلیسی در بروکسل منعقد شده مشتمل بر ۲۲ ماده

Customs convention on the temporary importation of Packings.

با تمام تغییرات و اصلاحاتی که تا این تاریخ در آن‌ها بعمل آمده است اعلام و تشریفات مربوطه الحاق را معمول دارد. قانون بالا مشتمل بر یک ماده و قراردادهای ضمیمه که در جلسه روز سه‌شنبه ۱۴ آذر ماه یک‌هزار و سیصد و چهل و شش به تصویب مجلس شورای ملی رسیده بود در جلسه روز دوشنبه بیست و سوم بهمن ماه یک‌هزار و سیصد و چهل و شش شمسی به تصویب مجلس سناریسید.

نایب رئیس مجلس سنا - دکتر سید محمد سجادی

اصل فرمان همایونی و قانون و قرارداد ضمیمه آن

نخست وزیر

در دفتر نخست وزیر است.

۲۷- مصنوعات فلزی با اضماع هیلمان فلزی.

۲۸- کوردهای شیمیائی

۲۹- سولفور

۳۰- فرآورده‌های پتروشیمی

۳۱- گلیسرین

۳۲- قیلم ظاهر شده - کتاب روزنامه

۳۳- کفش

۳۴- اتوبوس

۳۵- کامیون

۳۶- بخاری نفتی و آبگرم کن

۳۷- متفرقه

جمع ۷۵۰۰۰۰۰ دلار آمریکا

فهرست‌های فوق منضم به موافقت‌نامه همکاری فنی و اقتصادی بین دولت شاهنشاهی ایران و دولت جمهوری بلغارستان است.

رئیس مجلس شورای ملی - مهندس عبدالحی ریاضی

۴/۱۲/۵۶

شماره ۵۵۹۸۴

وزارت دارائی

فرمان همایونی دائر با اجرای قانون اجازه الحاق رسمی دولت شاهنشاهی ایران به هفت قرارداد بین‌المللی گمرکی بر مبنای توصیه‌های شورای همکاری‌های گمرکی بروکسل و سازمان ملل متحد و قانون مزبور که بتصویب مجلسین سنا و شورای ملی رسیده ذیلاً ابلاغ میگردد:

با تأییدات خداوند متعال
ما

محمدرضا پهلوی آریامهر شاهنشاه ایران

محل صحنه مبارک همایونی

نظر باصل بیست و هفتم متمم قانون اساسی مقرر می‌داریم: ماده اول - قانون اجازه الحاق رسمی دولت شاهنشاهی ایران به هفت قرارداد بین‌المللی گمرکی بر مبنای توصیه‌های شورای همکاری‌های گمرکی بروکسل و سازمان ملل متحد که بتصویب مجلسین سنا و شورای ملی رسیده و منضم باین دستورخط است بموقع اجرا گذاشته شود.

ماده دوم - هیئت دولت مأمور اجرای این قانون هستند.

تاریخ ۲۹ بهمن ماه ۱۳۴۶

شماره ۶۷۲۹ مورخ ۱۲/۸/۱۳۴۶ دفتر مخصوص شاهنشاهی

قانون اجازه الحاق رسمی دولت شاهنشاهی

ایران به هفت قرارداد بین‌المللی گمرکی بر

مبنای توصیه‌های شورای همکاری‌های گمرکی

بروکسل و سازمان ملل متحد

ماده واحد - بدولت اجازه داده میشود الحاق دولت

شاهنشاهی ایران را به قراردادهای بین‌المللی گمرکی زیر:

۱- قرارداد گمرکی درباره دفترچه آن (A.T.A.)